

Porównanie tłumaczeń Psalmów 31:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kochajcie JAHWE, wszyscy Jego święci!* ** JAHWE strzeże wiernych, A postępującemu wyniośle odpłaca z nawiązką. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Darście JAHWE miłością, wy, Jemu oddani! JAHWE strzeże wiernych, Lecz tym, którzy postępują wyniośle, odpłaca z nawiązką.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bądźcie dzielni, wszyscy, którzy pokładacie nadzieję w JAHWE, a <i>on</i> umocni wasze serca.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Miłujcież Pana wszyscy święci jego; boć Pan wiernych strzeże, oddaje sowiec hardzie postępującemu. Zmacniajcie się (a posili Bóg serca wasze) wszyscy, którzy nadzieję macie w Panu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Miłujcie JAHWE, wszyscy święci jego, abowiem JAHWE będzie szukał prawdy, i odda obficie czyniącym pychę.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Miłujcie Pana, wszyscy, co Go czcicie! Pan zachowuje wiernych, a odpłaca z nawiązką wyniośle postępującemu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Miłujcie Pana wszyscy wierni jego! Pan strzeże wiernych, A wyniosłemu odpłaca tak jak zasługuje.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Miłujcie JAHWE wszyscy Jego święci! JAHWE ustrzeże wiernych, a wyniosłemu odpłaci z nawiązką.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Miłujcie JAHWE, wszyscy Jego święci, bo JAHWE strzeże swych wiernych i odpłaci tym, którzy postępują wyniośle!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Miłujcie Jahwe wszyscy Jego czciciele! Jahwe otacza opieką swych wiernych, lecz temu, kto pycha grzeszy, odpłaca z nawiązką.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Miłujcie BOGA wszyscy Jego pobożni; WIEKUISTY strzeże wiernych, a sowiec odpłaca pysznemu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bądźcie odważni i niech wasze serce będzie mocne, wy wszyscy, którzy wyczekujecie JAHWE.

¹⁾ Lub: wierni, pobożni, bogobojni, חסיד (chásid).

²⁾ <x>230 37:28</x>; <x>230 97:10</x>; <x>470 22:37</x>